

132ML 0835

## Zmluva o umeleckej spolupráci

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

### ČI. I.

#### ZMLUVNÉ STRANY

**1. Organizácia:**

**Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.**

so sídlom Kukučínova č. 2, 040 01 Košice, Slovenská republika  
IČO: 35583461

Zastúpený: Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

Peňažný ústav: Prima banka Slovensko, a.s.

Číslo účtu: 0558235001/5600

*/ďalej len „organizácia“/*

**a**

**2. Umelec:**

Meno a priezvisko: Mathijs Lieshout

Bytom Houtstraat 41, 3513XG, Utrecht

IČO: nl187735566b01

Peňažný ústav: ING Bank

Číslo účtu: 4732626

BIC-/SWIFT-Code: INGBNL2A

IBAN: NL66INGB0004732626

*/ďalej len „umelec“/*

### ČI. II.

#### ÚČEL A PREDMET ZMLUVY

1. Účelom tejto zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán súvisiacich s účasťou umelca na festivale Naše Sídlišká v termíne od 12.09 2013 do 15.09.2013.
2. Predmetom zmluvy je a umelec sa zaväzuje, počas účinnosti tejto zmluvy:
  - a) v termíne 13.09 - 14.09 2013, vždy v čase od 10:00 do 16:00 hod odborne lektorovať víkendový umelecký workshop zameraný na tvorbu záhradného nábytku vo Výmenníku Wuppertálska, 040 12 Košice

### ČI. III.

#### PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

*Berlynd*

1. Umelec sa zaväzuje splniť predmet zmluvy a záväzky podľa čl. II. bod 2. tejto zmluvy, vykonať ich osobne a splniť cieľ umeleckej spolupráce.
2. Umelec sa zaväzuje bezodkladne informovať organizáciu o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na riadnu realizáciu predmetu zmluvy podľa článku II. bod 2. tejto zmluvy.
3. Organizácia je povinná s umelcom spolupracovať a poskytnúť mu potrebnú súčinnosť v záujme riadneho splnenia predmetu zmluvy v zmysle článku II. bod 2. tejto zmluvy.
4. Umelec má k dielu majetkové práva, ktorých sa nemôže vzdať a ktoré sú neprevoditeľné, tak ako to vyplýva z § 18 ods. 5 zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (ďalej len „**Autorský zákon**“). Umelec udeľuje organizácii licenciu na použitie diela, tak ako je to uvedené v čl. IV. tejto zmluvy.
5. Organizácie je povinná zabezpečiť pre umelca ubytovanie v Košiciach v období od 12.09 do 15.09 2013 a to na vlastné náklady a uhradiť mu cestovné náklady na trase Eidnhoven- Budapešť- Košice a späť.
6. Umelec sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii predmetu tejto zmluvy dozvedel, v opačnom prípade je povinný nahradiť organizácii škodu, ktorá mu porušením tejto povinnosti vznikla. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzok zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa umelec pri realizácii predmetu tejto zmluvy dozvedel trvá bez časového obmedzenia aj po skončení trvania tejto zmluvy.

#### **Čl. IV.**

#### **ODMENA A PLATOBNÉ PODMIENKY**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že za splnenie predmetu tejto zmluvy podľa článku II. bod 2. tejto zmluvy a splnenie cieľa rezidenčného pobytu uvedeného v písm. a) a b) bod 1. čl. II tejto zmluvy umelcovi patrí odmena v celkovej výške 381 - EUR (slovom tristo osemdesiat jeden eur“). Odmena bude vyplatená do 14 dní po ukončení umeleckého workshopu prevodom na účet, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

#### **Čl. V.**

#### **TRVANIE ZMLUVY**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 12.09 2013 do 15.09.2013

#### **Čl. VI.**

#### **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Výslovne neupravené právne vzťahy sa riadia príslušnými ustanoveniami Autorského zákona, zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých 1 vyhotovenie obdrží organizácia a 1 vyhotovenie umelec. Zmluva je vyhotovená v anglickom a slovenskom jazyku, v prípade interpretačných rozdielov má prednosť slovenský text.
3. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné vykonať len písomným dodatkom k zmluve podpísaným oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia tejto zmluvy na webovej stránke organizácie ([www.košice2013.sk](http://www.košice2013.sk)), s čím umelec výslovne súhlasí.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že svoju vôľu prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, s obsahom zmluvy po jej prečítaní súhlasia a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

V Košiciach, dňa ..... 12.9.2013 .....

1

Košice - Európske hlavné mesto  
kultúry 2013, n.o.  
Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

Mathijs Lieshout  
Artist